Trisa®
ELECTRONICS



Art. 7419.70

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instrucțiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Heissluftfritteuse
FR – Friteuse à chaleur tournante
IT – Friggitrice ad aria calda
EN – Air fryer
ES – Freidora de aire caliente

CZ – Horkovzdušná fritéza
HU – Forrólevegős sütő
HR – Friteza na vrući zrak
SI – Cvrtnik na vroč zrak
SK – Teplovzdušná fritéza

RU – Аэрофритюрница
PL – Frytkownica beztłuszczowa
TR – Yağsız fritöz
RO – Friteuză cu aer cald
BG – Фритюрник с горещ въздух

4 Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad | Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előíráso | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny | Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

35  Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

47  Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja

59  Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

70 Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

Sicherheitshinweise

DE

- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch. Stecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!

- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heisse Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

Sicherheitshinweise

DE

- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
- Ein hitzebeständiges Tuch (Baumwolle) unter der Gerätebasis verhindert Flecken auf dem Tisch.
- Während dem Betrieb tritt heisser Dampf aus den Luftauslassöffnungen. Hände und Gesicht von Öffnungen fernhalten – Verbrühungsgefahr!
- Lüftungsöffnungen und Gerät im Betrieb nicht mit Decken, Tüchern oder Gegenständen bedecken – Brandgefahr!
- Heisses Gerät nie/Frittierkorb nur am Griff anfassen – Verbrennungsgefahr!
- Gefüllte Geräte nicht versetzen.

Entsorgung

- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

Directives de sécurité

FR

- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides. Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords trachants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!

- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sure une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.

Directives de sécurité

FR

- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'usager.

- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- Un tissu thermorésistant (coton) sous le socle de l'appareil prévient la formation de taches sur la table.
- Pendant l'ébullition, une vapeur chaude s'échappe des ouvertures de sortie d'air. Ne pas approcher les mains ou le visage des ouvertures - risque de brûlures !
- Ne pas couvrir les ouvertures de ventilation ou l'appareil avec des couvertures, des chiffons ou des objets pendant le fonctionnement - risque d'incendie !
- Ne jamais toucher l'appareil brûlant/saisir le panier à frire uniquement par le manche – Danger de brûlure!
- Ne pas déplacer des appareils remplis.

Elimination

- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

Direttive di sicurezza

- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione!
- Non trasportate ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnere gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifiamma.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

IT

Direttive di sicurezza

- Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
- Un panno refrattario (cotone) posto sotto alla base dell'apparecchio, impedisce di macchiare il tavolo.
- Durante il funzionamento fuoriesce vapore caldo dalle uscite aria. Tenere lontani mani e viso dalle aperture - pericolo di lesioni.
- Non coprire le aperture di aerazione e l'apparecchio in funzione con tovaglie, panni od oggetti - Pericolo d'incendio!
- Non toccare mai l'apparecchio caldo. Afferrare il cestello solo dal manico: pericolo di ustione!
- Non spostare l'apparecchio pieno.

Smaltimento

- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente.
- Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

Safety instructions

- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use. The plug must be within reach at all times.
- Regulary check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!

- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.

EN

Safety instructions

- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- A heat-resistant cloth (cotton) under the appliance base prevents stains on the table.
- Hot steam is released through the air outlets while in use. Keep hands and face away from outlets – risk of scalding!
- Do not cover air outlets and appliance with covers, cloths or objects while in use – fire hazard!
- Never touch appliance/deep frying basket while hot – otherwise you may burn yourself!
- Never move appliance when filled.

Disposal

- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
- Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
- No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Indicaciones de seguridad

- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituidos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!

- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.

ES

Indicaciones de seguridad

- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.

- Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.

- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- Un paño termorresistente (algodón) debajo de la base del aparato evita manchas sobre la mesa.
- Durante el funcionamiento sale vapor caliente por las aperturas de salida de aire. Mantener las manos y el rostro alejados de las aperturas – ¡Peligro de escaldadura!
- No cubrir las aperturas de ventilación ni el aparato en funcionamiento con tapas, trapos u objetos – ¡Peligro de incendio!
- Nunca toque el aparato caliente/sólo el mango del cesto para freír – existe riesgo de quemadura.
- No mover de sitio los aparatos llenos.

Eliminación

- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.
- Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.
- Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.

Bezpečnostní pokyny

- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokrýma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!
- Přístroj nikdy nenoste/netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!

- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasicí dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a tepluodolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.

CZ

Bezpečnostní pokyny

- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchýma rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.

- Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.

- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.
- Tepluvzdorná utěrka (bavlna) pod základnou chrání stůl před mastnými skvrnami.
- Během provozu uniká horká pára z otvorů pro odvod vzduchu. Udržujte ruce a obličej daleko od otvorů – nebezpečí opaření!
- Ventilační otvory a přístroj v provozu nezakrývejte pokrývkami, utěrkami ani jinými předměty – nebezpečí požáru!
- Nedotýkejte se horkého přístroje, fritovací koš uchopte pouze za držadlo – nebezpečí popálení!
- S naplněnými přístroji nemanipulujte.

Likvidace

- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte.
- Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.
- Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.

Biztonsági előírások

- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – Sérülésveszély!
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!

- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzoriális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takaritási és karbantartási munkálatokat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.

HU

Biztonsági előírások

- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.

- Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.

- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyilásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyilásait ne takarja le.
- Egy hőálló kendő (pamutkendő) meggátolja, hogy a készülék alatt az asztalon folt keletkezzék.
- Használat közben a készülékből forró gőz távozik a légkieresztő nyílásokon keresztül. A kezeit és arcát tartsa a nyílásoktól távol – égésveszély!
- Használat közben soha ne fedje le a készülék légkieresztő nyílásait fedelekkel, ruhadarabokkal vagy egyéb tárgyakkal – égésveszély!
- A forró készüléket soha ne fogja meg/a sütőkosarat csak a fogantyúnál fogva tartsa – égési sérülés veszélye!
- A teli gépet ne helyezze el máshova.

Selejtezés

- Az elöregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.
- Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
- A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.

Sigurnosni propisi

- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda!
- Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštrih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabla, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!

- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvodjač.
- Stroj je namjenjen za primjenu u domaćistvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.

Sigurnosni propisi

HR

- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.

- Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.

- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.
- Krpa otporna na toplinu (pamuk) ispod postolja uređaja sprječava mrlje na stolu.
- Tijekom rada vruća para izlazi iz izlaznih otvora za zrak. Držite šake i lice podalje od otvora – opasnost od oparina!
- Izlazne otvore za zrak i uređaj tijekom rada ne pokrivajte pokrivačima, krpama ili drugim predmetima – opasnost od požara!
- Vrući uređaj nikada/košaru za fritiranje hvatati samo za ručku – Opasnost od opeklina!
- Napunjene uređaje ne premještajte.

Preventivna zaštita od štete

- Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.
- Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
- Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.

Varnostni predpisi

- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!
- Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite eleektrični vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!

- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.

Varnostni predpisi

SI

- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.

- Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.

- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtin naprave.
- Na vročino odporna krpa (bombaž) pod podstavkom žara preprečuje madeže na mizi.
- Med uporabo uhaja vroča para iz odprtin za izpust zraka. Rok in obraza ne približajte odprtinam – nevarnost oparin!
- Med uporabo ne pokrivajte prezračevalnih odprtin in naprave z odejami, krpami ali predmeti – nevarnost požara.
- Nikoli ne prijemajte naprave/košarico za cvrtje prijemajte le za ročaj – nevarnost opeklin!
- Ne premikajte napolnjenih naprav.

Ravnanje z neuporabno napravo

- Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.
- Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
- To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.

Bezpečnostné pokyny

- Sieťová prípojka: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.
- Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja. Zástrčka musí zostať kedykoľvek prístupná.
- Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodené prístroje (vrát. sieťového kábla) nikdy neuvádzajte do prevádzky – nechajte ich vymeniť/nahradiť výrobcom, jeho servisným strediskom alebo kvalifikovanými odborníkmi. Prístroj nikdy sami neotvárajte – nebezpečenstvo poranenia!
- Prístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany. Nebezpečenstvo skratu v dôsledku pretrhnutia kábla!
- Nepoužívané prístroje/prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavíjajte okolo prístroja.
- Prístroj nikdy neponárajte do vody ani iných kvapalín. Nebezpečenstvo skratu!

- Deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami smú spotrebič používať, len ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak im bolo predvedené bezpečné používanie spotrebiča a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré sú s tým spojené. Čistiace a údržbárske práce nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Zabráňte prístupu detí do 8 rokov k prístroju a sieťovému káblu. Počas prevádzky nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.
- Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenie). Horiace spotrebiče haste jedine hasiacim rúškom.
- Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.
- Prístroj prevádzkujte nastojato na suchom, rovnom, stabilnom a žiaruvzdornom podklade. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.

SK

Bezpečnostné pokyny

- Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti. Spotrebič obsluhujte iba suchými rukami!
- Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.

- Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vznikať pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.

- Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.
- Spotrebič neprevádzkujte/nepripájajte na spínacie hodiny ani diaľkovo ovládaný spínač.
- Nestrkajte do otvorov spotrebiča prsty a predmety. Nezakrývajte otvor spotrebiča.
- Teplovzdorný obrúsok (z bavlny) pod prístrojom chráni stôl pred škvrnami.
- Počas prevádzky uniká z výstupných otvorov vzduchu horúca para. Držte ruky a tvár v dostatočnej vzdialenosti od otvorov – nebezpečenstvo obarenia!
- Počas prevádzky nezakrývajte vetracie otvory a prístroj dekami, textíliami ani predmetmi – nebezpečenstvo požiaru!
- Nikdy sa nedotýkajte horúceho spotrebiča/fritovací kôš chytajte iba za držadlo – nebezpečie popálenia!
- Nepremiestňujte naplnené spotrebiče.

Likvidácia

- Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel.
- Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.
- Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.

Указания по безопасности

RU

- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверяйте сохранность прибора/сетевого провода/удлинителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор – опасность травмы!
- Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!

- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горящие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.

Указания по безопасности

RU

- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.

- Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.

- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.
- Если под основание прибора подложить жаропрочную (хлопчатобумажную) ткань, то не будет пачкаться стол.
- Во время работы прибора горячий пар выходит из вентиляционных отверстий. Во избежание ожогов не следует подносить руки и лицо к вентиляционным отверстиям.
- Во избежание возгорания не следует накрывать вентиляционные отверстия и сам прибор скатертью, тряпками или иными предметами во время его работы.
- Нельзя браться за подвижные детали. Ножи острые – опасность травмы.
- Не переставляйте заполненные приборы.

Утилизация

- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод.
- Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
- Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL

- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia. Wtyczka musi być zawsze dostępna.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla!
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!

- Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadający doświadczenia i wiedzy, mogą stosować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL

- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalek itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.

- Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.

- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.
- Żaroodporna chusta (z bawełny) pod podstawą urządzenia zapobiega powstawaniu plam na stole.
- Podczas pracy z otworów odprowadzających powietrze wydobywa się gorąca para. Trzymać z daleka od otworów ręce i twarz – niebezpieczeństwo poparzenia parą!
- Nie zakrywać otworów odprowadzających powietrze ani pracującego urządzenia kocami, ręcznikami lub innymi przedmiotami – niebezpieczeństwo pożaru!
- Nie dotykać ruchomych elementów. Noże są bardzo ostre – niebezpieczeństwo skaleczenia.
- Nie przenosić napełnionych urządzeń.

Usuwanie

- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć.
- Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
- Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.

Güvenlik Bilgileri

- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız. Fişe her zaman ulaşılabilmelidir.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın. Cihazı asla kendiniz açmayın – Yaralanma tehlikesi!
- Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi!
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır. Kabloyu cihazın etrafına sarmayınız.
- Cihazı asla su/başka sıvı içine batırmayınız. Kısa devre tehlikesi!

- 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyusal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişiler cihazı sadece, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler. Temizlik ve bakım işleri çocuklar tarafından, eğer gözetlenmediklerinde yapılamaz.
- Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun. Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Ambalâj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.

TR

Güvenlik Bilgileri

- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.

- Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.a
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz.
- Aletin tabanına konulacak sıcağa dayanıklı bir bez (pamuk) masada lekeler oluşmasını önler.
- Çalışması sırasında hava çıkış deliklerinden sıcak buhar çıkar. Ellerinizi ve yüzünüzü deliklerden uzak tutun - Haşlanma tehlikesi !
- Cihaz çalıştığında, havalandırma deliklerini ve cihazın üzerini örtüler, bezler veya eşyalarla kapatmayın - Yangın tehlikesi !
- Hareketli parçalara dokunmayın. Bıçaklar keskindir – Yaralanma tehlikesi.
- Dolu olan cihazları bir yerden başka yere oynatmayınız.

Bertaraf

- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız.
- Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
- Evsel atık değildirl. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.

Indicații de siguranță

RO

- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum şi înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare. Trebuie sa se ajunga mereu la stecher.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deterioare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/înlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demontați dvs. însivă aparatul niciodată – Pericol de vătămare corporală!
- Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului!
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea şi deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfăşurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!

- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta sub 8 ani, de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără cunoştințe sau experiență doar sub supraveghere sau după o instruire care să le ofere informațiile necesare privind utilizarea sigură a aparatului şi să le permită să înțeleagă pericolele la care se expun. Curățarea şi întreținerea curentă nu trebuie efectuate de către copii nesupravegheați.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copiii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare. Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale şi în spații deschise.
- Folosiți aparatul pe o suprafață netedă, stabilă, uscată și termorezistentă. Se lasa sa se raceasca inainte de punerea sa la un loc inchis pentru depozitare.

Indicații de siguranță

RO

- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fişa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie se fie verificat de un specialist.

- Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită şi neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.

- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită şi neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției şi a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele şi obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație.
- Aşezarea unei bucăți de haină termorezistentă (din bumbac) sub baza aparatului previne pătarea suprafeței de masă.
- Pe durata utilizării aparatului, aburul fierbinte este evacuat prin orificiul de evacuare a aerului. Țineți mâinile și chipul departe de orificii – pericol de ardere!
- Acoperirea aparatului pe durata utilizării cu capace, bucăți de haine sau cu alte obiecte este interzisă - pericol de ardere!
- Nu atingeți piesele componente aflate în mişcare. Cuțitele sunt ascuțite – pericol de rănire!
- Aparatul nu poate fi mutat până nu este golit.

Eliminarea aparatului

- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ştecherul din sursa de alimentare şi tăiați cablul de alimentare
- Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
- Acest aparat nu este deşeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.

Указания за безопасност

- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога на отваряйте сами уреда – опасност от нараняване!
- Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела!
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!

- Децата над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или душевни способности, на които липсват опит и познания, могат да използват уреда само когато са надзиравани от лице, отговорно за тяхната безопасност или когато им е показано безопасното използване на уреда и те са разбрали опасностите, свързани с това.Работите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Използвайте уреда поставен върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.

BG

Указания за безопасност

- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.

- Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.

- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пъхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.
- Една термоустойчива кърпа (памучна) под дъното на уреда предотвратява петна по масата.
- По време на работа от вентилационните отвори излиза гореща пара. Дръжте ръцете и лицето си далеч от отворите – опасност от опарване с вряла вода!
- Не покривайте вентилационните отвори и работещия уред с капаци, кърпи или други предмети – опасност от пожар!
- Не докосвайте движещи се части. Ножовете са остри – опасност от нараняване.
- Не преместваите напълнени уреди.

Отстраняване

- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела.
- Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.
- Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.
U skladu s europskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene şi cu normele de compatibilitate electromagnetică.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.
A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.
Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.
Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Vyhradzujeme si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.
Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.
Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce priveşte design-ul, dotarea şi datele tehnice ale aparatului.
De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi consideraţi responsabili în cazul producerii unor erori.
Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

© Refined/protected by «ergonomic communication®» – Ergocomprendere AG
Unauthorized use/copying is liable to punishment.

Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad **4**

Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos **36**

Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos **36**

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato **37**

Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso **38**

Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes **39**

Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso **40**

Frittiertabelle | Tableau de friture | Tabella di frittura | Table for deep frying | Tabla para freír **42**

Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza **44**

Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantía - Nota **70**

Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

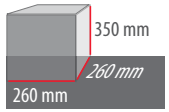
Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

1300 W
Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia

~ 110 cm
Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable

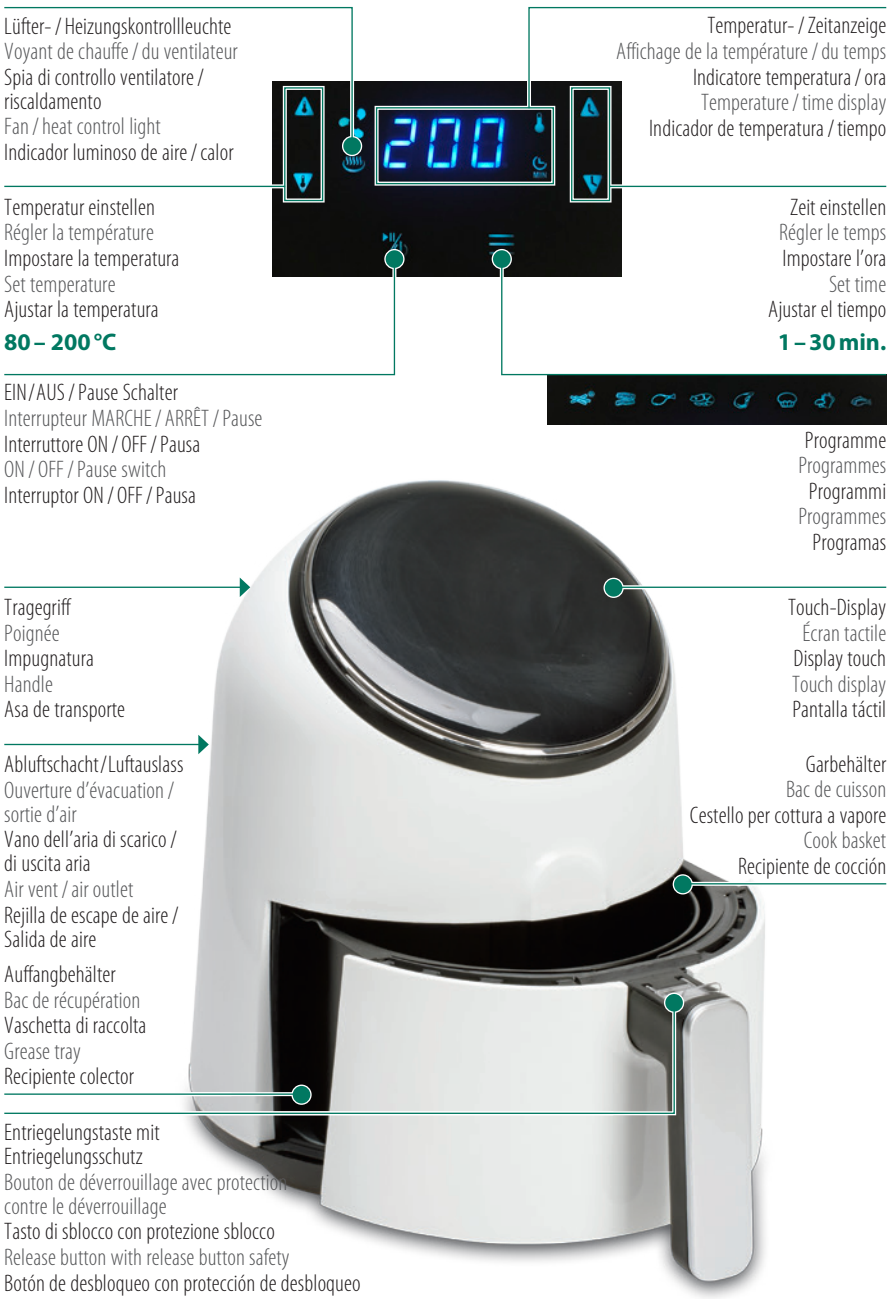


Abmessung
Dimensions
Dimensioni
Dimension
Dimensiones

80 – 200 °C
Frittiertemperatur
Température de friture
Temperatura di frittura
Deep frying temperature
Temperatura para freír

750 g
Frittiergut
Contenance de friture
Capacità fritto
Food capacity
Producto para freír

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato



Lüfter- / Heizungskontrollleuchte
Voyant de chauffe / du ventilateur
Spia di controllo ventilatore / riscaldamento
Fan / heat control light
Indicador luminoso de aire / calor

Temperatur- / Zeitanzeige
Affichage de la température / du temps
Indicatore temperatura / ora
Temperature / time display
Indicador de temperatura / tiempo

Temperatur einstellen
Régler la température
Impostare la temperatura
Set temperature
Ajustar la temperatura
80 – 200 °C

Zeit einstellen
Régler le temps
Impostare l'ora
Set time
Ajustar el tiempo
1 – 30 min.

EIN / AUS / Pause Schalter
Interrupteur MARCHE / ARRÊT / Pause
Interruttore ON / OFF / Pausa
ON / OFF / Pause switch
Interruptor ON / OFF / Pausa

Programme
Programmes
Programmi
Programmes
Programas

Tragegriff
Poignée
Impugnatura
Handle
Asa de transporte

Touch-Display
Écran tactile
Display touch
Touch display
Pantalla táctil

Abluftschacht / Luftauslass
Ouverture d'évacuation / sortie d'air
Vano dell'aria di scarico / di uscita aria
Air vent / air outlet
Rejilla de escape de aire / Salida de aire

Garbehälter
Bac de cuisson
Cestello per cottura a vapore
Cook basket
Recipiente de cocción

Auffangbehälter
Bac de récupération
Vaschetta di raccolta
Grease tray
Recipiente colector

Entriegelungstaste mit Entriegelungsschutz
Bouton de déverrouillage avec protection contre le déverrouillage
Tasto di sblocco con protezione sblocco
Release button with release button safety
Botón de desbloqueo con protección de desbloqueo

DE | FR | IT | EN | ES

Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

1 Kontrolle | Contrôle | Controllo | Control | Control



Gerät und Zubehör auf Vollständigkeit/Schäden und Funktionalität prüfen.
Vérifier que l'appareil et les accessoires sont au complet/non endommagés et fonctionnent.
Controllare che l'apparecchio e gli accessori siano integri/indenni e funzionanti.
Check appliance and attachments for completeness/damage and proper functioning.
Comprobar que el aparato y sus accesorios están completos y sin daños y su funcionalidad.

2 Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación



Garbehälter einsetzen
Insérer le bac de cuisson
Inserire il cestello per cottura a vapore
Insert cook basket
Colocar el recipiente de cocción



Wasser in Auffangbehälter füllen
Remplir le récipient collecteur avec de l'eau
Versare l'acqua nel contenitore di raccolta
Pour water into grease tray
Llenar de agua el recipiente colector



Bei Bedarf: Seife, Essig oder Zitrone hinzugeben
Si nécessaire: Ajouter du savon, du vinaigre ou du citron
Se necessario: aggiungere sapone, aceto o limone
If required: Add washing up liquid, vinegar or lemon juice
De ser necesario: Añadir jabón, vinagre o limón

3 Aufkochen | Porter à ébullition | Ebollizione | Boiling | Llevar a ebullición



Auffangbehälter einschieben
Insérer le bac de récupération
Inserire la vaschetta di raccolta
Push in grease tray
Introducir el recipiente colector



Gerät aufheizen
Faire chauffer l'appareil
Riscaldare l'apparecchio
Heat up appliance
Calentar el aparato

Herstellrückstände werden verbrannt. Rauch-/Geruchsentwicklung möglich – lüften!
Les résidus de fabrication sont carbonisés. Odeurs/fumée est possible – ouvrez une fenêtre!
Gli scarti si bruciano. Odori/fumo e possibile – aprire una finestra!
Residue from manufacturers is burned. Smell/smoke may develop – open a window!
Los residuos de fabricación se queman. Es posible que se formen olores/humo. ¡Ventilar!

2 Reinigen | Nettoyer | Pulire | Cleaning | Limpiar



Abkühlen lassen, Gerät reinigen (siehe «Reinigung» S.44)
Laisser refroidir, nettoyer l'appareil (voir «Nettoyage» p. 44)
Lasciare raffreddare, pulire l'apparecchio (vedere «Pulizia» p. 44)
Allow to cool, clean appliance (see «Cleaning», p. 44)
Dejar enfriar, limpiar el aparato (véase «Limpieza», pág. 44)

Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advices | Indicaciones importantes

- Das überschüssige Öl von Lebensmitteln sammelt sich am Boden des Auffangbehälters.
  L'excédent d'huile des aliments est recueilli au fond du bac de récupération.
  L'olio in eccesso del cibo si raccoglie sul fondo della vaschetta di raccolta.
  Excess oil from foodstuffs collects at the bottom of the grease tray.
  El aceite sobrante de los alimentos se acumula en la base del recipiente colector.

- Keine extrem fettigen Speisen (z.B. Würstchen) in der Heissluftfritteuse zubereiten.
  Ne pas préparer de plats extrêmement gras (par exemple des saucisses) dans la friteuse à air chaud.
  Non preparare cibi estremamente grassi (per esempio wurstel) nella friggitrice ad aria calda.
  Do not cook any extremely fatty foods (e.g. sausages) in the air fryer.
  No se deben preparar platos extremadamente grasos (p. ej., salchichas) en la freidora de aire caliente.

- Kein Öl oder andere Flüssigkeiten in Auffangbehälter einfüllen – Brandgefahr! Auffangbehälter nie ohne eingesetzten Frittierkorb einschieben.
  Ne pas verser d'huile ni d'autres liquides dans le bac de récupération – risque d'incendie! Ne jamais insérer le bac de récupération sans avoir introduit le panier à frire.
  Non riempite olio o altri liquidi nella vaschetta di raccolta – pericolo d'incendio! Mai inserire la vaschetta di raccolta senza il cestello per il fritto.
  Do not pour any oil or other liquids into the grease tray – fire hazard! Do not pour any oil or other liquids into the grease tray – fire hazard! Never push in grease tray without having inserted the frying basket.
  No se debe verter aceite ni otros líquidos en el recipiente colector – ¡Peligro de incendio! Nunca se debe introducir el recipiente colector sin la cesta para freír debidamente colocada.

- Der Knuspergrad ist abhängig vom Wasseranteil der Kartoffeln, der Dicke sowie von der bestrichenen Ölmenge.
  Le degré de croustillant dépend de la teneur en eau des pommes de terre, de leur épaisseur et de la quantité d'huile badigeonnée.
  Il grado croccante dipende dal contenuto d'acqua delle patate, lo spessore e la quantità di olio spalmato.
  Degree of crispiness depends on the water content of the potatoes, their thickness as well as the amount of oil brushed onto them.
  El punto de crujiente depende del porcentaje de agua de las patatas, su grosor, así como la cantidad de aceite con que se unten.

- Kleine Snacks, die im Backofen zubereitet werden, können auch in der Heissluftfritteuse zubereitet werden.
  Les petits en-cas préparés au four peuvent l'être également dans la friteuse à air chaud.
  Piccoli spuntini, quali vengono preparati nel forno, possono anche essere preparati nella friggitrice ad aria calda.
  Small snacks that are cooked in the oven can also be cooked in the air fryer. Turn food occasionally while cooking to ensure it bakes evenly.
  La freidora de aire caliente también permite preparar pequeños tentempiés que normalmente se preparan en el horno.

- Um ein regelmässiges Backresultat zu erzielen, das Backgut gelegentlich wenden. Bessere Resultate bei kleinerer Füllmenge.
  Pour obtenir un résultat de cuisson régulier, retournez de temps en temps les aliments. Meilleurs résultats avec une plus petite quantité de remplissage.
  Per ottenere un risultato di friggitura regolare, girare ogni tanto gli alimenti. Risultati migliori con quantità inferiori.
  To obtain a regular frying result, turn the food once in a while. Better results are achieved by cooking in smaller batches.
  Para obtener un resultado de cocción uniforme, se debe ir girando el alimento que se está cociendo. Se obtienen mejores resultados si se llena poco la freidora.

Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

1

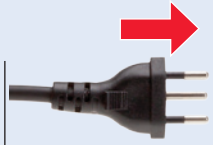


Hitzebeständiges Tuch unterlegen
Placer un tissu thermorésistant au-dessous
Poggiare sopra un panno termoresistente
Place a heat-resistant towl underneath
Colocar debajo un paño resistente al calor









Gerät stabil hinstellen
Poser l'appareil sur une surface stable
Poggiare l'apparecchio su un piano stabile
Place appliance in a stable position
Colocar el aparato de forma estable

Auffangbehälter entnehmen
Retirer le récipient collecteur
Togliere il contenitore di raccolta
Remove grease tray
Retirar el recipiente colector

Frittiergut einfüllen
Placer les aliments à frire
Inserire il cibo da friggere
Fill with food for deep frying
Introducir el producto para freír

Auffangbehälter einschieben
Insérer le bac de récupération
Inserire la vaschetta di raccolta
Push in grease tray
Introducir el recipiente colector

Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

Allseitig min. 10 cm Abstand.
Distance minimale de 10 cm sur tous les côtés.
Distanza minimale di 10 cm da ogni lato.
Leave a gap of at least 10 cm on all sides.
Mantener una distancia mín. de 10 cm a todos los lados.

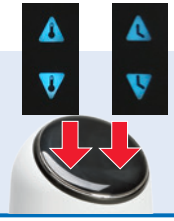
Zubereitung | Preparation | Preparazione | Prepare | Preparación

2





oder
ou
o
or
o







Einschalten
Allumer
Accendere
Turn on
Encender

Programm wählen
Sélectionner le programme
Selezionare il programma
Select programme
Seleccionar el programa

Temperatur und Zeit einstellen
Régler la température et le temps
Regolare la temperatura ed il tempo
Set temperature and time
Ajustar la temperatura y el tiempo

Zubereitung starten
Démarrer la préparation
Iniziare la preparazione
Start cooking
Iniciar preparación

Bei Bedarf: Schütteln
Si nécessaire : Secouer
Se necessario: scuotere
If required: Shake
De ser necesario: agitar

Die Zeit bleibt beim Entnehmen des Behälters stehen und wird beim Wiedereinsetzen automatisch fortgesetzt.
Le temps s'arrête en cas de retrait du bac et le compte à rebours reprend automatiquement lors de la réintroduction de ce dernier.
Rimuovendo il contenitore il Timer si ferma e inserendolo di nuovo il Timer ricomincia automaticamente.
Cooking time stops when cook basket is removed and restarts automatically once it is reinserted.
El tiempo se detiene cuando se retira el recipiente y se reinicia automáticamente al volver a colocarlo.

Notfallausschaltung: 3 Sek. EIN / AUS / Pause Schalter drücken.
Arrêt d'urgence : Appuyer pendant 3 sec sur l'interrupteur MARCHE / ARRÊT / Pause
Spegnimento di emergenza: premere per 3 sec. il tasto ON / OFF / Pausa.
Emergency switch-off: Press ON / OFF / Pause switch for 3 secs.
Desconexión de emergencia: presionar el interruptor ON / OFF / Pausa durante 3 segundos.

Nach der Zubereitung | Après la preparation | Dopo la preparazione | After processing | Tras la preparación

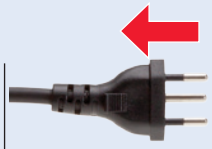
3

Sobald Programm abgeschlossen: 6 x
Une fois le programme terminé :
Non appena il programma termina:
Once programme has finished:
En cuanto el programa finaliza:









Schaltet automatisch aus.
S'éteint automatiquement.
Si spegne automaticamente.
Switches off automatically.
Se apaga automáticamente.

Auffangbehälter entnehmen
Retirer le bac de récupération
Togliere la vaschetta di raccolta
Remove grease tray
Retirar el recipiente colector

Frittierkorb entriegeln und aus Behälter heben
Déverrouiller le panier à frire et enlever le bac en le soulevant
Sbloccare il cestello per il fritto e sollevare il contenitore
Unlock frying basket and lift out of cook basket
Desbloquear la cesta para freír y subirla

Frittiergut ausschütten
Retirer les aliments frits
Scaricare il cibo da friggere
Empty out the deep-fried food
Verter los alimentos fritos

Vorsicht: Heiss!
Attention: brûlant!
Attenzione: brucia!
Caution: hot!
Precaución: ¡Caliente!

Ausstecken, Gerät abkühlen lassen
Débrancher, laisser refroidir l'appareil
Scollegare, lasciar raffreddare l'apparecchio
Unplug, allow to cool properly
Desenchufar, dejar enfriar el aparato

Lebensmittel Aliments Commestibili Foods Alimentos	Menge Quantité Quantità Volume Cantidad	Temperatur Température Temperatura Temperature Temperatura	Frittierzeit (Min.) Durée de cuisson (min) Tempo di frittura (min.) Deep frying time (min.) Tiempo para freír (min.)
Gefülltes Gemüse Légumes farcis Verdure ripiene Stuffed vegetables Verduras rellenas	100 g – 400 g	160 °C	10 – 17
Shrimps Crevettes Gamberi Shrimps Gambas	100 g – 400 g	180 °C	12
Fisch Poissons Pesce Fish Pescado	100 g – 400 g	180 °C	18
Pouletbrust Blanc de poulet Petto di pollo Chicken breast Pechuga de pollo	100 g – 500 g	180 °C	15 – 20
Pouletschenkel Cuisse de poulet Cosce di pollo Chicken drumsticks Muslo de pollo	100 g – 500 g	180 °C	25 – 30
Steak Steak Bistecca Steak Bistec	100 g – 500 g	180 °C	10 – 15
Kotelett Côtelette Cotoletta Chops Chuletas	100 g – 500 g	180 °C	10 – 15
Fischstäbchen Poissons panés Bastoncini di pesce Fish fingers Barritas de pescado	100 g – 400 g	200 °C	6 – 10

Frittiertabelle | Tableau de friture | Tabella di frittura | Table for deep frying | Tabla para freír

Lebensmittel Aliments Commestibili Foods Alimentos	Menge Quantité Quantità Volume Cantidad	Temperatur Température Temperatura Temperature Temperatura	Frittierzeit (Min.) Durée de cuisson (min) Tempo di frittura (min.) Deep frying time (min.) Tiempo para freír (min.)
Chicken Nuggets Nuggets de poulet Bocconcini di pollo fritti Chicken nuggets Nuggets de pollo	100 g – 500 g	200 °C	6 – 10
Frühlingsrollen Rouleaux de printemps Involtini primavera Spring rolls Rollitos primavera	100 g – 400 g	200 °C	8 – 10
Selbstgemachte Potatoes Potatoes maison Patate fatte in casa Home-made potato wedges Patatas caseras	350 g – 500 g	180 °C	12 – 22
Tiefgefrorene Pommes Frites surgelées Patatine congelate Frozen chips Patatas fritas congeladas	300 g – 400 g	200 °C	18 – 20
Selbstgemachte Pommes Frites maison Patatine fatte in casa Home-made chips Patatas fritas caseras	300 g – 400 g	200 °C	16 – 20

Bei den Temperaturen und Zeitangaben handelt es sich um Richtwerte. Bei noch kaltem Gerät die Zeit um 3 Min. verlängern.
Les températures et durées sont données à titre indicatif. Prolonger le temps de 3 minutes si l'appareil est encore froid.
Le temperature e i tempi sono valori indicativi. Quando l'apparecchio è ancora freddo il tempo si allunga di 3 minuti.
Please note that temperatures and cooking times given are only guidelines. If the appliance is still cold, cooking time can be extended by up to 3 mins.
Las temperaturas y los tiempos indicados son valores orientativos. Si el aparato aún está frío, prolongar el tiempo 3 minutos.

Selbstgemachte Pommes und Potatoes: frische, festkochende Kartoffeln verwenden. Kartoffeln mit Wasser abspülen, abtrocknen, in Stücke schneiden und gleichmässig mit etwas Öl bestreichen.
Frites et potatoes maison: prendre des pommes de terre fraîches à chair ferme. Rincer les pommes de terre à l'eau, sécher, couper en morceaux et badigeonner uniformément avec un peu d'huile.
Patate e patatine fritte fatte in casa: utilizzare patate fresche, che tengono bene la cottura. Risciacquare le patate con acqua, asciugare, tagliare a pezzi e cospargere uniformemente con olio.
Home-made chips and potato wedges: use fresh, waxy potatoes. Rinse potatoes with water, dry off, cut into pieces and brush evenly and lightly with oil.
Patatas y patatas fritas caseras: utilizar patatas frescas resistentes a la cocción. Lavar las patatas con agua, secarlas, trocearlas y untarlas con aceite de forma uniforme.

Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und Gerät auskühlen lassen.
Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil.
Estrarre sempre la spina e lasciar raffreddare l'apparecchio prima della pulizia.
Always unplug the power plug and allow appliance to cool prior to cleaning.
Antes de realizar tareas de limpieza, desenchufe siempre el aparato y deje que se enfríe.

1 Gerät demontieren | Démonter l'appareil | Smontare l'apparecchio | Dismantling the appliance | Desmontar el aparato



Auffangbehälter entnehmen
Retirer le récipient collecteur
Togliere il contenitore di raccolta
Remove grease tray
Retirar el recipiente colector



Frittierkorb entriegeln und entnehmen
Déverrouiller et retirer le panier à frire
Sbloccare e togliere il cestello per il fritto
Unlock frying basket and lift out
Desbloquear la cesta para freír y retirarla

2 Gerät reinigen | Nettoyer l'appareil | Pulire apparecchio | Clean appliance | Limpiar el aparato



Mit heissem Spülwasser oder Wasser mit Essig reinigen, nachtrocknen. Nicht spülmaschinenfest.
Nettoyer à l'eau chaude de rinçage ou à l'eau vinaigrée, sécher à nouveau. Non lavable au lave-vaisselle.
Pulire con acqua corrente bollente o con acqua e aceto, quindi asciugare. Non lavabile in lavastoviglie.
Clean using washing-up water or water with a little vinegar, dry off. Not dishwasher safe.
Limpiar con agua de fregar caliente o agua con vinagre y después secar. No apto para lavavajillas.

Keine Metallgegenstände/-wolle verwenden – beschädigt Antihaftbeschichtung.
Ne pas utiliser d'objets métalliques ni de paille de fer – risque d'endommagement du revêtement anti-adhésif.
Non utilizzare oggetti di metallo/lana – il rivestimento antiaderente si danneggia.
Do not use any metal objects / wire wool – they damage the non-stick coating.
No utilizar objetos metálicos ni fibras metálicas, puesto que dañan la capa antiadherente.

Starke Verschmutzungen lösen: heisses Spülwasser in Auffangbehälter füllen, Frittierkorb einsetzen und 10 Min. einwirken lassen.
Éliminer les saletés tenaces: verser de l'eau chaude savonneuse dans le bac de récupération, introduire le panier à frire et laisser agir pendant 10 minutes.
Rimuovere lo sporco persistente: riempire la vaschetta di raccolta con acqua sapone calda, inserire il cestello di fritto e lasciare agire per 10 min.
To loosen heavy soiling: pour warm washing-up water into grease tray, insert frying basket and leave to soak for 10 mins.
Para eliminar la suciedad: llenar el recipiente colector con agua caliente, colocar la cesta para freír y dejar actuar 10 minutos.

3



Feucht abwischen, trocknen lassen.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare.
Can be wiped with a damp cloth, then dried.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar.

Keine Lösungsmittel verwenden.
Ne pas employer de solvants.
Non usare mai soluzioni contenti acidi.
Do not use scourers or solvents.
No utilizar disolventes.

4 Gerät zusammensetzen | Assembler l'appareil | Assemblare l'apparecchio | Assemble appliance | Montar el aparato



Frittierkorb in Auffangbehälter einsetzen
Introduire le panier à frire dans le bac de récupération
Inserire il cestello per il fritto nella vaschetta di raccolta
Insert frying basket into grease tray
Colocar la cesta para freír en el recipiente colector



Auffangbehälter einschieben
Insérer le bac de récupération
Inserire la vaschetta di raccolta
Push in grease tray
Introducir el recipiente colector

Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah

Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny **14**

Vítejte | Szívélyesen üdvözöljük | Dobrodošli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame **48**

Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje **48**

Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča **49**

Před prvním použitím | Az első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím **50**

Důležitá upozornění | Fontos tudnivalók | Važne upute | Pomembna opozorila | Dôležité upozornenia **51**

Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja **52**

Fritovací tabulka | Sütési táblázat | Tabela za fritiranje | Tabela za cvretje | Tabuľka fritovania **54**

Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Čistenie **56**

Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku **70**

Vítejte | Szívélyesen üdvözöljük | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajtega drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženoguputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

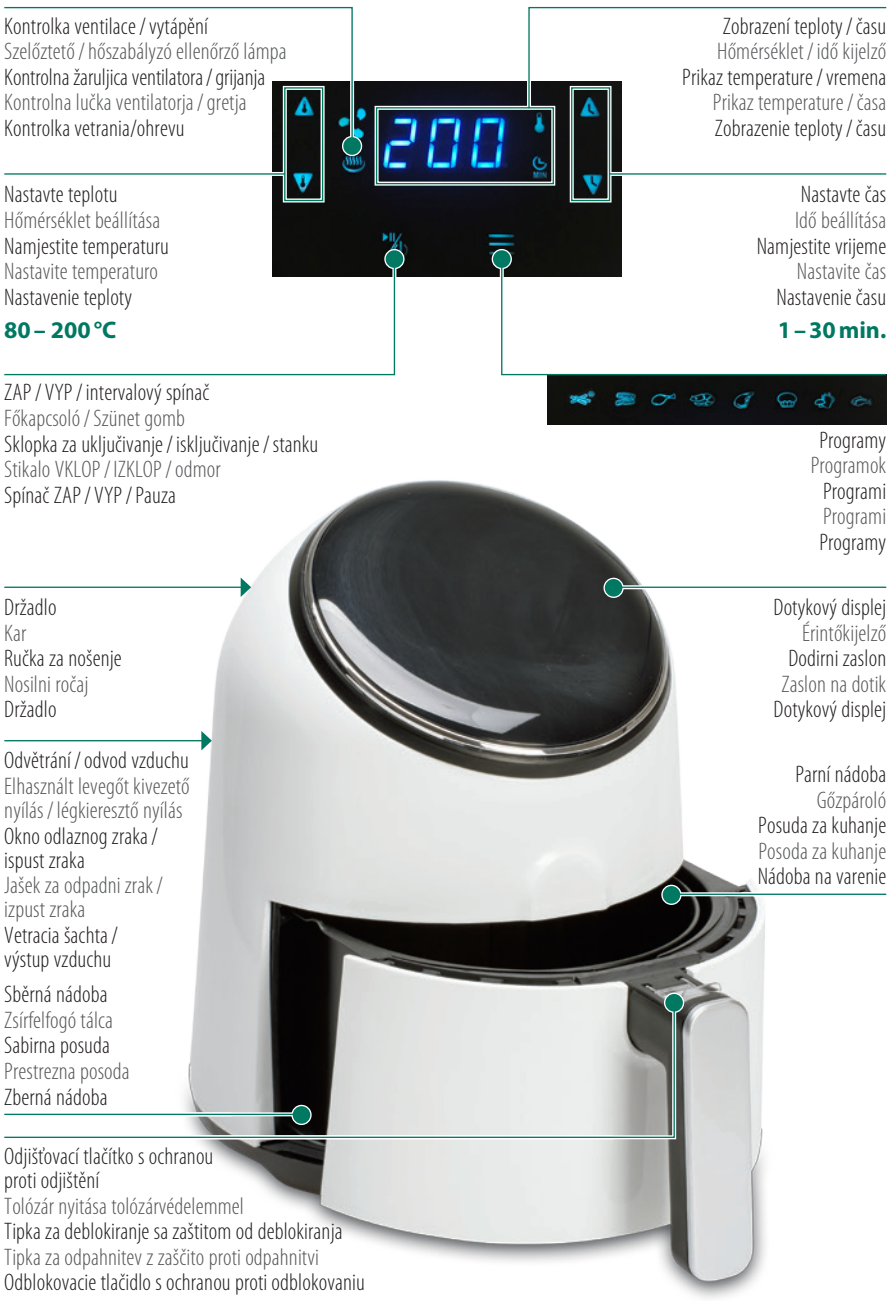
Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).

Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje

1300 W	~ 110 cm	350 mm, 260 mm, 260 mm
Příkon Teljesítmény Snaga Moč Výkon	Délka kabla Kábelhosszúság Dužina kabla Dolžina kabla Dĺžka kábla	Rozměry Méretek Dimenzije Mere Výška
80 – 200 °C	750 g	
Fritovací teplota Sütési hőmérséklet Temperatura fritiranja Temperatura cvretja Teplota fritézy	Fritovací množství Sütendő élelmiszer Hrana koja se fritira Živila za cvrtje Potraviny na fritovanie	

Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča



Před prvním použitím | Az első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím

1 Kontrola | Ellenőrzés | Kontrolle | Kontrola | Kontrolka



Zkontrolujte přístroj i příslušenství, zda jsou kompletní, nepoškozené a funkční.
Ellenőrizze a berendezés és a tartozékok teljességét, sérülésmentességét és működőképességét.
Provjerite uređaj i dodatnu opremu na potpunost/štete i funkcionalnost.
Preverite ali sta izdelek in pribor popolna/nista poškodovana in ali delujeta.
Prekontrolujte kompletnosť/funkciu/neporušenosť prístroja a príslušenstva.

2 Příprava | Előkészítés | Priprema | Priprava | Príprava



Nasaďte parní nádobu
Helyezze be a gőzpárolót
Stavite posudu za kuhanje
Vstavljanje posode za kuhanje
Vložte nádobu na varenie



Naplňte sběrnou nádobu vodou
Töltsön vizet a zsírfelfogó tálcába
Ulijte vodu u sabirnu posudu
V prestrezno posodo nalijte vodo
Naplňte vodu do zbernej nádoby



V případě potřeby: Přidejte mýdlo, ocet nebo citron
Szükség esetén: használjon szappant, ecetet vagy citromot
Po potrebi: Dodajte sapun, ocat ili limun
Če je treba: dodajte milo, kis ali limono
V prípade potreby: Pridajte mydlo, ocot alebo citrón

3 Povaření | Kifőzés | Zakuhajte | Zavreti | Povarte



Zasuňte sběrnou nádobu
Helyezze be a zsírfelfogó tálcát
Uvucite sabirnu posudu
Vstavite prestrezno posodo
Zasuňte zbernú nádobu



Rozehřejte přístroj
Hevítse fel a készüléket
Zagrijte uređaj
Segrejte napravo
Zahrejte prístroj

Dojde ke spálení výrobních zbytků. Může dojít ke vzniku kouře/zápachu – větrejte!
A gyártási maradványok kiégnek. Előfordulhat füstölés és szagképződés – szellőztesse ki!
Proizvodni ostatci će izgorjeti. Moguće je stvaranje dima i mirisa – prozračiti!
Sežgali se bodo ostanki, nastali pri izdelavi. Možno je nastajanje dima/vonja – prezračite!
Tým zhoria zbyky z výrobného procesu. Tvorba dymu/zápachu je možná – vetrajte!

2 Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Čistenie



Nechejte vychladnout, přístroj vyčistěte (viz «Čištění» str. 44)
Tisztítás előtt a készüléket hagyja kihűlni (lásd a «Tisztítás» c. fejezetet, 44. oldal)
Pustite da se ohladi, očistite uređaj (vidi «Čišćenje» str. 44)
Počkajte, da se ohladi, očistite napravo (glejte «Čiščenje», str. 44)
Nechajte vychladnúť, vyčistite prístroj (pozri «Čistenie» s. 44)

Důležitá upozornění | Fontos tudnivalók | Važne upute | Pomembna opozorila | Dôležité upozornenia

- Přebytečný olej z potravin se hromadí na dně sběrné nádoby.
  Az élelmiszerek esetében a felesleges zsírmennyiség a zsírfelfogó edény aljkán kerül tárolásra
  Suvišno ulje od namirnica sakuplja se na dnu sabirne posude.
  Odvečno olje živil se zbira na dnu prestrezne posode.
  Prebytočný olej z potravín sa zhromažďuje na dne zbernej nádoby.

- V horkovzdušné fritéze nepřipravujte žádné extrémně mastné potraviny (např. párky).
  A forrólevegős sütőt ne használja magas zsírtartalmú ételek (pl. virsli) készítésére.
  U fritezi na vrući zrak ne pripremajte posebno masna jela (npr. kobasice).
  V cvrtniku na vroči zrak ne pripravljajte izjemno mastnih jedi (npr. klobasic).
  V teplovzdušnej fritéze nepripravujte extrémne mastné jedlá (napr. párky).

- Nevlévejte do sběrné nádoby žádný olej nebo jiné kapaliny - nebezpečí požáru! Nikdy nezasouvejte sběrnou nádobu bez vloženého fritovacího koše.
  A zsírfelfogó tálcába ne öntsön olajt vagy egyéb folyadékokat – égésveszély! A zsírfelfogó tálcát és a sütőkosarat helyezze a készülékbe.
  Ne ulijevajte ulje ili druge tekućine u sabirnu posudu – opasnost od požara! Ne uvlačite sabirnu posudu ako nije stavljena košara za prženje.
  V prestrezno posodo ne nalivajte olja ali drugih tekočin – nevarnost požara! Prestrezne posode nikoli ne vstavite brez nameščene košarice za cvrtje.
  Do zbernej nádoby neplňte olej ani iné kvapaliny – nebezpečenstvo požiaru! Zbernú nádobu nikdy nezasúvajte bez vloženého fritovacieho koša.

- Stupeň křupavosti je závislý na obsahu vody v bramborách, tloušťce a množství natřeného oleje.
  A pirítási szint függ a krumpli darabok víztartalmától, vastagságától és a használt olajmennyiségtől.
  Hrskavost ovisi o udjelu vode u krumpiru, debljini i količini premazanog ulja.
  Stopnja hrustljavosti je odvisna od deleža vode v krompirju, debeline ter namazane količine olja.
  Stupeň chrumkavosti závisí od podielu vody v zemiakoch, hrúbky, ako aj množstva potretého oleja.

- V horkovzdušné fritéze lze připravovat také malá občerstvení, která se připravují v troubě.
  A sütőben elkészíthető csemegéket a forrólevegős sütőben is elkészítheti.
  Male zakuske koje se pripremaju u pećnici moguće je pripremiti i u fritezi na vrući zrak.
  Majhne prigrizke, ki jih lahko pripravite v pečici, lahko pripravljate tudi v cvrtniku na vroči zrak.
  Malé chuťovky, ktoré sa pripravujú v rúre, sa môžu pripravovať aj v teplovzdušnej fritéze.

- Pokud chcete dosáhnout pravidelného výsledku pečení, pak pečený pokrm občas otočte. Lepší výsledky při naplnění menším množstvím.
  A megfelelő sütés céljából időnként forgassa meg a sütött élelmiszereket. Nagyobb hatékonysághoz használjon kisebb mennyiségeket.
  Kako bi se postigao dosljedan rezultat prženja, povremeno okrećite namirnice. Bolji rezultati postižu se s manjom količinom punjenja.
  Da bi dosegli enakomerni rezultat cvrtja, občasno obrnite jedi, ki jih cvrete. Boljše rezultate dosežete pri manjših količinah.
  Aby ste dosiahli rovnomerný výsledok vyprážania, tak vyprážané jedlo občas obráťte. Lepšie výsledky pri menšom objeme náplne.

Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja

1 Příprava | Előkészítés | Priprema | Priprava | Príprava



Postavte přístroj na teplovzdornou utěrku
Állítsa hőálló kendőre
Podstavite termootpornu krpu
Podstavite krpo, odporno proti vročini
Podložte podložku odolnú proti teplu

Dbejte na dostatečnou stabilitu
Stabilan helyezze el a készüléket
Postavite uređaj stabilno
Napravo postavite tako, da bo stabilna
Prístroj stabilne postavte



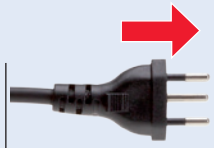
Vyjměte sběrnou nádobu
A zsírfelfogó tálca eltávolítása
Izvadite sabirnu posudu
Odstranitev prestrezne posode
Odoberte zbernú nádobu



Vložte fritované potraviny
Sütnivalót tegye be
Napuniti namirnice za fritiranje
Napolnite z živili, ki jih želite cvreti
Naplňte potravinami na fritovanie



Zasuňte sběrnou nádobu
Helyezze be a zsírfelfogó tálcát
Uvucite sabirnu posudu
Vstavljanje prestrezne posode
Zasuňte zbernú nádobu



Připojení přístroje
Dugja be
Uključiti
Vtaknite
Pripojiť k sieti

Ze všech stran vzdálenost min. 10 cm.
Minden oldalon, 10 cm-es távolsággal.
Sa svih strana min. 10 cm razmaka.
Na vseh straneh mora biti prostora najmanj 10 cm.
Zo všetkých strán odstup min. 10 cm.

2 Příprava | Az étel elkészítése | Priprema | Priprava | Príprava

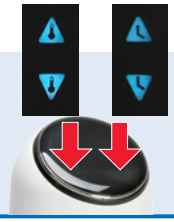


Zapněte
Bekapcsolás
Uključiti
Vklopite
Zapnúť



Zvolte program
Válasszon programot
Odaberite program
Izbira programa
Vyberte program

nebo
vagy
ili
ali
alebo



Nastavte teplotu a čas
Hőmérséklet és idő beállítása
Namjestite temperaturu i vrijeme
Nastavitev temperature in časa
Nastavte teplotu a čas



Spusťte přípravu jídla
Sütés inicializálása
Pokrenite pripremu
Zagon priprave
Spustite prípravu



V případě potřeby: Zatřepte
Szükség esetén: rázza
Po potrebi: Protresite
Če je treba: stresite
V prípade potreby: Zatraste



Při vyjímání nádoby se zastaví čas a po jejím opětovném vložení se automaticky spustí.
A tálca eltávolítása után a számláló automatikusan leáll, a tálca visszahelyezése után, pedig, a számlálás automatikusan folytatódik.
Kada izvadite posudu, vrijeme se zaustavlja, a automatski se nastavlja kada posudu umetnete natrag.
Ob odstranjevanju posode obstane čas in se samodejno nadaljuje znova, ko ponovno vstavite posodo.
Pri odobratí nádoby zostane čas stáť a pri opätovnom vložení bude automaticky pokračovať.

Vypnutí v nouzovém případě: Stiskněte na 3 sekundy ZAP / VYP / přerušovací spínač.
Vészleállás: Nyomja meg és tartsa lenyomva 3 másodpercig a főkapcsolót / Szünet gombot.
Sigurnosno isključenje: Držite 3 sekunde sklopku za uključivanje / isključivanje/stanku.
Izklop v nujnem primeru: 3 sek. držite pritisnjeno stikalo VKLOP / IZKLOP/odmor.
Núdzové vypnutie: Na 3 sekundy stlačte spínač ZAP / VYP / Pauza.

3 Po dokončení přípravy | Sütés után | Nakon pripreme | Po pripravi | Po príprave

Jakmile je program dokončen:
A program befejezése után:
Kada se program završi:
Takoj, ko je program končan:
Po ukončení programu:

6 x

Automaticky se vypne.
A készülék automatikusan kikapcsol.
Automatski se isključuje.
se samodejno izklopi.
Automaticky sa vypne.



Vyjměte sběrnou nádobu
A zsírfelfogó tálca eltávolítása
Izvadite sabirnu posudu
Odstranitev prestrezne posode
Odoberte zbernú nádobu

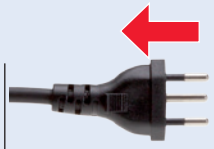


Odjistěte fritovací koš a zvedněte jej z nádoby
Lazítsa meg és távolítsa el a sütőkosarat.
Deblokirajte košaru za prženje i dignite je iz spremnika
Odpahnitev košarice za cvrtje in dvig iz posode
Odblokujte fritovací kôš a zdvihnite ho z nádoby



Fritované potraviny vysypte
Öntse ki a kosár tartalmát
Protresite prženu hranu
Iztresite živilo, ki ste ga cvrli
Vysypte fritovaný pokrm

Pozor: horké!
Vigyázat: forró!
Pažnja: vruće!
Previdnost: vroče!
Pozor: Horúco!



Odpojení přístroje, nechte přístroj vychladnout
Dugót húzza ki, hagyja lehűlni a készüléket
Isključiti, ohladiti uređaj
Izvlecite vtič, ohladite napravo
Odpojte od siete, prístroj nechajte vychladnúť

CZ | HU | HR | SI | SK

Potravina Élelmiszer Namirnica Živila Potraviny	Množství Mennyiség Količina Količina Množstvo	Teplota Hőmérséklet Temperatura Temperatura Teplota	Délka fritování (minuty) Sütési idő (perc) Vrijeme fritiranja (min.) Čas cvretja (min.) Doba fritovania (min.)
Plněná zelenina Töltött gyümölcs Napunjeno povrće Nadevana zelenjava Plnená zelenina	100 g – 400 g	160 °C	10 – 17
Krevety Garnélarák Kozice Kozice Krevety	100 g – 400 g	180 °C	12
Ryba Hal Riba Ribe Ryby	100 g – 400 g	180 °C	18
Kuřecí prsa Csirkemell Pileća prsa Puranje prsi Kuracie prsia	100 g – 500 g	180 °C	15 – 20
Kuřecí stehna Csirkecomb Pileći batak Puranje bedro Kuracie stehná	100 g – 500 g	180 °C	25 – 30
Steak Szelet Odrezak Zrezek Steak	100 g – 500 g	180 °C	10 – 15
Kotlety Bordaszelet Kotlet Kotlet Kotleta	100 g – 500 g	180 °C	10 – 15
Rybí tyčinky Halrudacskák Riblji štapići Ribje palčke Rybie prsty	100 g – 400 g	200 °C	6 – 10

Fritovací tabulka | Sütési táblázat | Tabela za fritiranje | Tabela za cvretje | Tabuľka fritovania

Potravina Élelmiszer Namirnica Živila Potraviny	Množství Mennyiség Količina Količina Množstvo	Teplota Hőmérséklet Temperatura Temperatura Teplota	Délka fritování (minuty) Sütési idő (perc) Vrijeme fritiranja (min.) Čas cvretja (min.) Doba fritovania (min.)
Kuřecí nugetky Csirke nugát Pileći medaljoni Koščki piščanca Kuracie nugetky	100 g – 500 g	200 °C	6 – 10
Jarní závitky Tavaszi tekercs Proljetne role Pomladni zvitki Jarné závitky	100 g – 400 g	200 °C	8 – 10
Brambůrky vlastní výroby Saját készítésű krumpli Domaći krumpiri Lastno pripravljen krompirček Domáce zemiaky	350 g – 500 g	180 °C	12 – 22
Hluboce zmrazené hranolky Fagyasztott burgonyahasábok Zamrznuti krumpirići Globoko zamrznjeni pomfrit Hlboko mrazené zemiaky	300 g – 400 g	200 °C	18 – 20
Hranolky vlastní výroby Saját készítésű hasábburgonya Domaći krumpirići Lastno pripravljeni pomfrit Domáce hranolčeky	300 g – 400 g	200 °C	16 – 20

U teplot a časových údajů se jedná o orientační hodnoty. Pokud je přístroj ještě chladný, prodlužte dobu o 3 minuty.
A hőmérsékletre és az időre vonatkozó értékek irányadó jelleggel bírnak. Kihűlt készülék esetében az időtartamot növelje 3 másodperccel.
Navedene temperature i vremena su orijentacijske vrijednosti. Ako je uređaj hladan, povećajte vrijeme za 3 minute.
Pri temperaturah in navedbah časa gre le za orientacijske vrednosti. Ob še hladni napravi podaljšajte čas za 3 minute.
Teploty a časové údaje sú len orientačné. Ak je prístroj ešte studený, predĺžte čas o 3 minúty.

Hranolky a brambůrky vlastní výroby: použijte čerstvý, varný pevný typ brambor. Brambory opláchněte vodou, osušte, nakrájejte na kusy a potřete je rovnoměrnou vrstvou oleje.
Saját készítésű hasábburgonya és krumpli esetében: használjon friss és könnyen főzhető krumplit. A krumplikat tisztítsa vízzel, majd hagyja megszáradni és vágja szeletekre. Ezt követően olajozza be egyformán kevés olajjal.
Domaći krumpirići i krumpiri; uporabite svježe, tvrdo kuhane krumpire. Isperite krumpire vodom, osušite ih, razrežite na komadiće i jednoliko premažite s malo ulja.
Lasno pripravljen pomfrit in krompirček: uporabite sveži krompir, ki se ne razkuha. Krompir sperite z vodo, posušite, narežite na koščke in jih enakomerno premažite z malo olja.
Domáce hranolčeky a zemiaky: používajte čerstvé zemiaky varného typu A. Opláchnite zemiaky vodou, vysušte, nakrájajte na kúsky a rovnomerne potrite olejom.

Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Čistenie

Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout.
Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót és hagyja lehűlni a berendezést.
Prije čišćenja uvijek iskopčajte mrežni utikač i pustite da se uređaj ohladi.
Pred čiščenja vedno izvlecite električni vtič in počakajte, da se naprava ohladi.
Pred čistením vždy vytiahnite sieťovú zástrčku a zariadenie nechajte vychladnúť.

1

Čištění přístroje | A készülék megtisztítása | Očistiti uređaj | Čiščenje naprave | Prístroj očistite



Vyjměte sběrnou nádobu
A zsírfelfogó tálca eltávolítása
Izvadite sabirnu posudu
Odstranitev prestrezne posode
Odoberte zbernú nádobu



Odjistěte fritovací koš a vyjměte jej
Lazítsa meg és távolítsa el a sütőkosarat
Deblokirajte košaru za prženje i izvadite je
Odpahnitev in odstranitev košarice za cvrtje
Odblokujte fritovací kôš a odoberte ho

2

Čištění přístroje | Tisztítsa meg a készüléket | Očistite uređaj | Čiščenje aparata | Vyčistite prístroj



Přístroj čistěte horkou oplachovou vodou nebo vodou s octem, pak jej osušte. Nevhodný do myčky na nádobí.
Tisztítsa vízzel vagy ecetes vízzel, majd hagyja száradni. Nem tisztítható mosogatógépben.
Očistite vrućom vodom za ispiranje ili vodom s octom, osušite. Nije prikladno za perilicu posuđa.
Očistite z vročo vodo za pomivanje ali vodo s kisom, počakajte, da se posuši. Ni primerno za pomivalni stroj!
Vyčistite premývacou vodou alebo vodou s octom, dosušte. Nevhodné na umývanie v umývačke riadu.

Nepoužívejte žádné kovové předměty /vlnu – došlo by k poškození nepřilnavého povrchu.
Ne használjon fémeszközöket – a ragadásgátló bevonat megrongálódhat.
Ne rabite metalne predmete/vunu – oštećuje premaz protiv prianjanja.
Ne uporabljajte kovinskih predmetov / volne – poškoduje oblogo proti prijemanju.
Nepoužívajte kovové predmety ani kovovú vlnu – poškodzuje protiadhezívnu vrstvu.

Odstranění silného znečištění: sběrnou nádobu naplňte oplachovou vodou, vložte do ní fritovací koš a nechejte působit 10 minut.
Az erős szennyeződések eltávolítása: töltsön forró vizet a zsírfelfogó tálcába, helyezze be a sütőkosarat majd hagyja a forró vizet 10 percig hatni.
Omekšajte jaka onečišćenja: ulijte vodu za ispiranje u sabirnu posudu, stavite košaru za prženje i pustite da djeluje 10 minuta.
Ločevanje močne umazanije: v posodo za prestrezanje nalijte vročo vodo za pomivanje, vstavite košarico za cvrtje in pustite delovati 10 minut.
Uvoľnite nepoddajné nečistoty: naplňte do zbernej nádoby horúcu premývaciu vodu, vložte filtračný kôš a nechajte pôsobiť 10 minút.

3



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout.
Törölje le a nedvességet, a készüléket hagyja száradni.
Obrišite vlagu, pustite da se osuši.
Obrišite z mokro krpo, počakajte, da se posuši.
Utrite ho namokro a nechajte vysušiť.

Nepoužívejte žádná rozpouštědla.
Ne használjon oldószereket.
Ne rabite otapala.
Ne uporabljajte razredčil.
Nepoužívajte rozpúšťadlá.

4

Sestavení přístroje | A készülék összeszerelése | Sastavite uređaj | Sestavljanje naprave | Zložte dohromady prístroj



Vložte fritovací koš do sběrné nádoby
A sütőkosarat helyezze a zsírfelfogó tálcába
Stavite košaru za prženje u sabirnu posudu
Vstavljanje košarico za cvrtje v prestrezno posodo
Vložte filtračný kôš do zbernej nádoby



Zasuňte sběrnou nádobu
Helyezze be a zsírfelfogó tálcát
Uvucite sabirnu posudu
Vstavljanje prestrezne posode
Zasuňte zbernú nádobu

Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание

Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност **24**

Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли **60**

Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни **60**

Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда **61**

Перед использованием в первый раз | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce | Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба **62**

Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Informații importante | Важни указания **63**

Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване **64**

Таблица для фритирования | Tabela dotycząca smażenia w tłuszczu | Kızartma tabelâsı | Tabela de prăjire | Таблица за фритиране **66**

Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване **68**

Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция **71**

Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine aţi venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

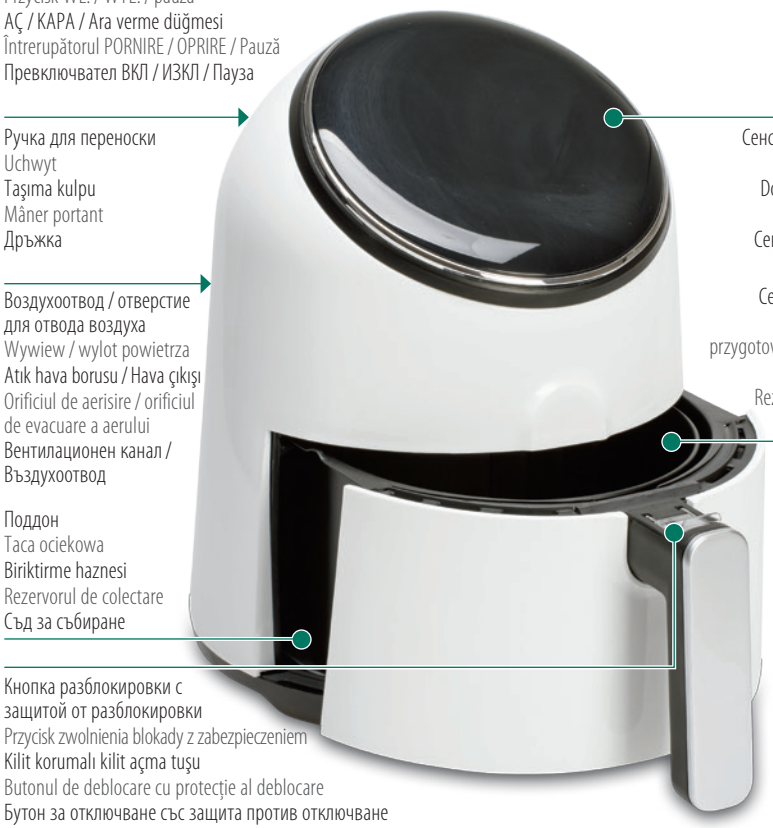
Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).

Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

1300 W	~ 110 cm	350 mm, 260 mm, 260 mm
Мощность Moc Güç Capacitatea Мощност	Длина провода Długość przewodu Kablo uzunluğu Lungimea cablului Дължина на кабела	Измерение Wymiary Ebat Dimensiuni Размери
80 – 200 °C	750 g	
Температура фритирования Temperatura smażenia w tłuszczu Kızartma ısı derecesi Temperatura de prăjit Температура на фритиране	Продукт, обжариваемый во фритюре Produkty przeznaczone do smażenia w głębokim tłuszczu Kızartılacak yiyecek Alimentul de prăjit Продукти за фритиране	

Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда



RU | PL | TR | RO | BG

Перед использованием в первый раз | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce | Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба

1

Контроль | Kontrola | Kontrol | Control | Проверка



Проверить комплектацию устройства, работу вместе с принадлежностями и сохранность.
Sprawdzić urządzenie i akcesoria pod kątem kompletności/uszkodzeń i funkcjonalności.
Aleti ve aksesuarı eksiksiz olduğu/hasarlar ve işlevsellik konusunda kontrol edin.
Verificați dacă aparatul şi accesoriile dispun de toate dotările complete/dacă prezintă semne de deteriorare şi dacă funcționează în mod corespunzător.
Проверете уреда и принадлежностите за пълнота, щети и функционалност.

2

Подготовка | Przygotowanie | Hazırlık | Preparare | Подготовка



Установить сетчатую емкость
Wsadzić pojemnik do przygotowywania potraw
Pişirme haznesini yerleştirin
Introduceți tava friteuzei
Поставете съда за готвене



Налить в поддон воду
Tacę ociekową napełnić wodą
Biriktirme haznesine su doldurun
Umpleți rezervorul de colectare cu apă
Напълнете съда за събиране с вода



При необходимости: добавить мыло, уксус или лимон
W razie potrzeby: Dodać mydła, octu lub cytryny
Gerektiğinde: Sabun, sirke veya limon ekleyin
La nevoie: folosiți săpun, oțet sau lămâie
При необходимост: Добавете сапун, оцет или лимон

3

Варка | Zagotować | Kaynatma | Încălzire | Завиране



Задвинуть поддон
Wsunąć tacę ociekową
Biriktirme haznesini içine yerleştirin
Introduceți rezervorul de colectare
Вкарайте съда за събиране



Дать прибору нагреться
Rozgrzać urządzenie
Cihazın ısınmasını bekleyin
Încălziți aparatul
Загрейте уреда

Отходы производства выгорят. Возможно появление копоти/появление посторонних запахов – проветрить!
Pozostałości fabryczne ulegają spaleniu. Istnieje ryzyko powstania dymu/zapachu – przewietrzyć!
Üretim kalıntıları yanar. Duman/koku oluşumu mümkün – havalandırınız!
Se ard patile inutile ramase din fabricatie. Este posibil sa se formeze fum/simta miros – se aeriseste!
Остатъците от производството изгарят. Възможно е да се появи дим/мирис – проветрете!

2

Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване



Дать прибору остыть, очистить прибор (см. раздел «Очистка» на стр. 44)
Pozostawić do ostygnięcia, wyczyścić urządzenie (patrz «Czyszczenie» s.44)
Soğumasını bekleyin, cihazı temizleyin (bakınız «Temizlik» s. 44)
Lăsați aparatul să se răcească, apoi curățați-l (v. cap. «Curățarea», pag. 44)
Оставете уреда да се охлади и го почистете (вижте «Почистване» на стр. 44)

Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Informații importante | Важни указания

- Остатки масла после приготовления скапливаются в поддоне.
  Nadmiar tłuszczu z produktów spożywczych zbiera się na dnie tacy ociekowej.
  Gıda maddelerinin artık yağı, biriktirme haznesinin tabanında birikir.
  În cazul alimentelor cantitatea de ulei suplimentară se acumulează în rezervorul de colectare.
  Излишната мазнина се събира на дъното на съда за събиране.

- Аэрофритюрница не предназначена для приготовления слишком жирных продуктов (например сосисок).
  W frytkownicy beztłuszczowej nie przygotowywać bardzo tłustych potraw (np. kiełbasek).
  Yağsız fritöz içinde aşırı yağlı gıdalar (örn. sosis) hazırlamayın.
  Prepararea în friteuza cu aer cald a p alimentelor cu conținut de multă grăsime (de ex. crenvurști) este interzisă.
  Не гответе прекалено мазни храни (напр. кренвирши) във фритюрника с горещ въздух.

- Во избежание возгорания в поддон не допускается наливать масло или иную жидкость! Запрещено использовать поддон без корзины для жарки.
  Do tacy ociekowej nie wlewać oleju ani innych cieczy – niebezpieczeństwo pożaru! Nigdy nie wsuwać tacy ociekowej bez włożonego kosza do frytowania."
  Biriktirme haznesi içine sıvı yağ veya başka sıvılar doldurmayın - Yangın tehlikesi! Biriktirme haznesini asla kızartma sepeti olmadan içine yerleştirmeyin.
  Umplerea rezervorului de colectare cu ulei sau alte lichide este interzisă – pericol de ardere! Introducerea rezervorului de colectare fără coșul friteuzei este interzisă."
  Не наливайте в съда за събиране олио или други течности – опасност от пожар! Никога не вкарвайте съда за събиране без да е поставена кошничката на фритюрника.

- Степень прожарки зависит от содержания воды в картофеле, толщины ломтиков и от количества намазанного на него масла.
  Stopień kruchości zależy od zawartości wody w ziemniakach, grubości oraz ilości naniesionego oleju.
  Gevreklik derecesi patateslerin su oranına, dilimlerin kalınlığına ve üzerine sürülen yağ miktarına bağlıdır.
  Gradul de prăjire depinde de conținutul de apă al cartofilor, de grosimea feliilor și de cantitatea de ulei aplicat.
  Доколко хрупкави ще бъдат картофките зависи от съдържанието на вода и дебелината на нарязване на картофите, както и от количеството пулверизирана мазнина.

- Аэрофритюрницу можно также использовать для приготовления закусок, обычно запекаемых в духовке.
  W frytkownicy beztłuszczowej można przygotować również małe przekąski, które są przeznaczone do przygotowania w piekarniku.
  Fırında hazırlanabilen ufak atıştırmalıklar yağsız fritöz içinde de hazırlanabilir.
  Gustările preparate în cuptor pot fi pregătite și cu friteuza de aer cald.
  Малки тестени закуски, приготвяни на фурна, могат да се приготвят също и във фритюрника с горещ въздух.

- Для равномерной прожарки выпечку следует время от времени переворачивать. Лучший результат при меньших габаритах.
  Aby uzyskać równomierny rezultat pieczenia, pieczone produkty należy co jakiś czas obracać. Lepsze rezultaty uzyskuje się przy mniejszym napełnieniu.
  Pişirme sonucunun düzenli olması için, pişirilen malzemeyi arada bir çevirin. Daha az miktarlar doldurulduğunda daha iyi sonuçlar elde edilir.
  În scopul obținerii unui rezultat corespunzător, alimentele trebuie întoarse ocazional. Rezultate mai bune la cantități mami mici.
  За да получите равномерно изпечени закуски, от време на време ги обръщайте. По-добри резултати се постигат при по-малко заредено количество.

Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

1 Подготовка | Przygotowanie | Hazırlık | Preparare | Подготовка



Подложить жаростойкий материал
Podłożyć żaroodporną chustę
Altına sıcaklığa dayanıklı bir bez koyunuz
Așezați o bucată de haină termorezistentă
Подложете температурно устойчива кърпа



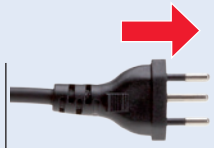
Извлечь поддон
Wyjąć tacę ociekową
Biriktirme haznesini çıkartın
Îndepărtarea rezervorului de colectare
Извадете съда за събиране



Заложить продукт для фритирования
Włożyć produkty do smażenia
Kızartılacak malzemeyi doldurunuz
Introduceți alimentele pe care doriți să le prăjiți
Напълнете с продукти за пържене



Задвинуть поддон
Wsunąć tacę ociekową
Biriktirme haznesini içine yerleştirin
Introduceți rezervorul de colectare
Вкарайте съда за събиране



Подключить вилку
Wsadzić do gniazdka
Fişi prize takınız
Conectarea la priza
Включване

Расположить прибор на устойчивой поверхности
Urządzenie ustawić stabilnie
Cihazı devrilmeyecek bir şekilde kurunuz
Așezați aparatul pe o suprafață stabilă
Поставете уреда стабилно

! Не менее 10 см со всех сторон.
Ze wszystkich stron min. 10 cm odstępu.
Her tarafından en az 10 cm mesafe.
Pe toate părțile la distanță minimă de 10 cm.
Мин. 10 см разстояние от всички страни.

2 Приготовление | Przyrządzanie | Pişirme | Prepararea | Приготовляване

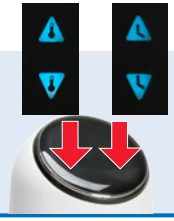


Включение
Włączyć
Açmak
Porniți
Включете



Выбрать программу
Wybrać program
Program seçin
Selectați programul
Избор на програма

или
lub
veya
sau
или



Установить температуру и время
Ustawić temperaturę i czas
Sıcaklığın ve zamanın ayarlanması
Setați temperatura și timpul
Настройка на температура и време



Запустить режим приготовления
Rozpocząć przygotowywanie
Pişirmenin başlatılması
Inițializați prepararea
Започнете приготвянето



При необходимости: Тряска
W razie potrzeby: Potrząsnąć
Gerektiğinde: Sallayın
La nevoie: scuturați
При необходимост: Разтърсвайте



Таймер останавливается при извлечении емкости и продолжается автоматически после ее установки назад.
W momencie wyjęcia pojemnika czas zatrzymuje się i po jego włożeniu z powrotem wznawia się automatycznie.
Hazne çıkartıldığında zaman saati durur ve tekrar yerleştirilmesiyle otomatik olarak devam eder.
În momentul îndepărtării rezervorului, contorul se oprește, contorizarea fiind continuată în mod automat imediat după reintroducerea rezervorului.
При изваждане на съда таймерът спира да отчита, а при повторното му поставяне започва отново.

! Экстренное отключение: удерживать кнопку «ВКЛ. / ВЫКЛ. / Пауза».
Wyłączenie awaryjne: Nacisnąć przycisk WŁ. / WYŁ. / pauza i przytrzymać go przez 3 s.
Acil durumda kapatma: 3 san. süreyle AÇ / KAPA / Ara verme düğmesine basın.
Oprirea de urgență: Apăsați timp de 3 secunde butonul de PORNIRE / OPRIRE Pauză.
Аварийно изключване: 3 сек. Натиснете превключвателя ВКЛ / ИЗКЛ / Пауза.

3 После приготовления | Po przyrządzeniu | Pişirdikten sonra | După preparare | След приготвянето

После завершения программы: 6 x
Gdy tylko program się zakończy:
Program tamamlandıktan hemen sonra:
Imediat după finalizarea programului:
Щом програмата приключи:



Извлечь поддон
Wyjąć tacę ociekową
Biriktirme haznesini çıkartın
Îndepărtarea rezervorului de colectare
Извадете съда за събиране

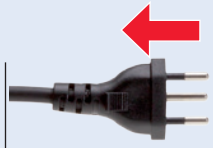


Разблокировать корзину для жарки и извлечь ее из емкости
Odblokować kosz do frytowania i wyjąć go z pojemnika
Kızartma sepetinin kilidini açın ve hazneyi yukarı doğru çıkartın
Deblocați coșul de friteuză și îndepărtați-l din rezervor
Освободете кошничката на фритюрника и я извадете от съда



Высыпать приготовленный продукт
Produkty do smażenia wysypać
Kızartılan malzemeyi boşaltınız
Scoateți alimentele prăjite
изсипете изпърженото ястие

! Осторожно: горячо!
Uwaga: Gorące!
Dikkat: Sıcak!
Atenție: poate fi fierbinte!
Внимание: Горещо!



Отсоединить и дать прибору остыть
Wyjąć wtyczkę, urządzenie pozostawić do ostudzenia
Prizden çekiniz, cihazın soğumasını bekleyiniz
Deconectați aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească
Изключете от щепсела, оставете уреда да изстине

i выполняется автоматическое отключение.
Następuje automatyczne wyłączenie.
Otomatik olarak kapanır.
Se oprește automat.
Автоматично се изключва.

RU | PL | TR | RO | BG

Таблица для фритирования | Tabela dotycząca smażenia w tłuszczu | Kızartma tabelâsı | Tabela de prăjire | Таблица за фритиране

Продукт Produkty spożywcze Gıda maddesi Alimente Хранителни продукти	Кол-во Ilość Miktar Cantitate Количество	Температура Temperatura Isı derecesi Temperatura Температура	Время фритирования (мин.) Czas smażenia w tłuszczu (min.) Kızartma süresi (dak.) Timpul de prăjit/fript (Min.) Време за фритиране (мин.)
Фаршированные овощи Nadziewane warzywa Sebze dolması Legume umplute Пълнени зеленчуци	100 g – 400 g	160 °C	10 – 17
Креветки Krewetki Karides Creveți Скариди	100 g – 400 g	180 °C	12
Рыба Ryba Balık Pește Риба	100 g – 400 g	180 °C	18
Куриная грудка Pierś z kurczaka Tavuk göğsü Piept de pui Пилешки гърди	100 g – 500 g	180 °C	15 – 20
Куриное бедро Udka z kurczaka Tavuk budu Pulpă de pui Пилешки бутчета	100 g – 500 g	180 °C	25 – 30
Стейк Stek Biftek Friptură Пържоли	100 g – 500 g	180 °C	10 – 15
Котлета Kotlet Pirzola Cotlet Котлети	100 g – 500 g	180 °C	10 – 15
Рыбные палочки Paluszki rybne Balık köftesi (Fish Fingers) Bucăți de carne de pește Рибни пръчици	100 g – 400 g	200 °C	6 – 10

Таблица для фритирования | Tabela dotycząca smażenia w tłuszczu | Kızartma tabelâsı | Tabela de prăjire | Таблица за фритиране

Продукт Produkty spożywcze Gıda maddesi Alimente Хранителни продукти	Кол-во Ilość Miktar Cantitate Количество	Температура Temperatura Isı derecesi Temperatura Температура	Время фритирования (мин.) Czas smażenia w tłuszczu (min.) Kızartma süresi (dak.) Timpul de prăjit/fript (Min.) Време за фритиране (мин.)
Куриные наггетсы Nuggetsy z kurczaka Tavuk Nugget Bucăți de carne de pui Пилешки хапки	100 g – 500 g	200 °C	6 – 10
Спринг-роллы Sajgonki Çin Böreği (Spring Roll) Rulade de primăvară Яйчени рулца	100 g – 400 g	200 °C	8 – 10
Картофель по-деревенски Samodzielnie przygotowane ziemniaki Taze elma dilim patates Cartofi preparați Домашни картофи	350 g – 500 g	180 °C	12 – 22
Замороженный картофель фри Frytki głęboko mrożone Dondurulmuş patates kızartması Cartofi congelați Дълбоко замразени картофки	300 g – 400 g	200 °C	18 – 20
Картофель фри по-домашнему Samodzielnie przygotowane frytki Taze patates kızartması Cartofi prăjiți Домашни пържени картофки	300 g – 400 g	200 °C	16 – 20

Значения температуры и времени являются приблизительными. Если прибор остается холодным, следует увеличить время на 3 минуты.
Podane temperatury i czas są orientacyjne. W przypadku nierozgrzanego urządzenia czas należy przedłużyć o 3 min.
Sıcaklık ve zaman bilgileri standart değerlerdir. Cihaz soğuksa süreyi 3 dak. uzatın.
Valorile de temperatură și de timp au caracter orientativ. În cazul aparatelor reci timpul indicat trebuie prelungit cui 3 minute.
Стойностите за температура и време са ориентировъчни. Ако уредът още не е загрял, добавете към времето 3 мин.

Картофель фри по-домашнему: используется свежий и наполовину сваренный картофель. Картофель следует промыть в воде,высушить, нарезать кусочками и равномерно смазать маслом.
Samodzielnie przygotowane frytki i ziemniaki: używać świeżych, nierozgotowujących się ziemniaków. Ziemniaki opłukać wodą, osuszyć, pokroić na kawałki i równomiernie posmarować niewielką ilością oleju.
Taze patates kızartması ve elma dilim patates: taze, su oranı az patatesler kullanın. Patatesleri suyla yıkayın, kurutun, dilimleyin ve üzerilerine düzenli olarak sıvı yağ sürün.
În cazul cartofilor prăjiți și al cartofilor în general, recomandăm folosirea de cartofi proaspeți, care pot fi fierte ușor. Spălați cartofii cu apă, apoi lăsați cartofii să se usuce și tăiați în felii, apoi ungeți uniform cu puțin ulei.
Домашни пържени картофки и картофи: Използвайте пресни картофи, които не се разваряват. Изплакнете картофите с вода, подсушете ги, нарежете ги и ги напръскайте равномерно с малко мазнина.

Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

Перед чисткой необходимо обязательно вынимать вилку из сетевой розетки и давать прибору остыть.
Przed czyszczeniem wyjąć wtyczkę z gniazdka i poczekać aż urządzenie się ostudzi.
Temizlemeden önce elektrik fişini daima çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz.
Înainte de curățare decuplați aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească.
Преди почистване винаги изваждайте щепсела и оставете уреда да се охлади.

1 Очистите прибор | Oczyścić urządzenie | Cihazı temizlemek | Curatati aparatul | Почистване на уреда



Извлечь поддон
Wyjąć tacę ociekową
Biriktirme haznesini çıkartın
Îndepărtarea rezervorului de colectare
Извадете съда за събиране



Разблокировка и извлечение корзины для жарки
Odblokować kosz do frytowania i wyjąć go
Kızartma sepetinin kilidini açın ve sepeti çıkartın
Deblocați în îndepărtați coșul de friteuză.
Освободете и извадете кошничката на фритюрника

2 Чистка прибора | Czyszczenie urządzenia | Aletin temizlenmesi | Curățați aparatul | Почистване на уреда



Промыть горячей водой или водой с уксусом, после чего высушить. Не для мытья в посудомоечной машине.
Wyczyścić gorącą wodą z płynem do mycia naczyń lub wodą z octem, pozostawić do wyschnięcia. Nie nadaje się do mycia w zmywarce.
Sıcak deterjanlı suyla veya sirkeli suyla temizleyin, kurutun. Bulaşık makinesinde yıkamayın.
Pentru curățare folosiți apă fierbinte sau apă cu oțet, și lăsați la uscat. Curățarea în mașina de spălat vase este interzisă.
Почистете, като го измиете с гореща вода или вода с оцет и след това подсушете. Не може да се мие в съдомиялна.

Во избежание повреждения антипригарного покрытия не следует использовать металлические губки или иные приспособления из металла.
Nie używać metalowych przedmiotów/myjek drucianych – uszkadzają powłokę nieprzywierającą.
Metal cisimler / metal yünü kullanmayın - yapışmaz kaplamaya zarar verir.
Folosirea obiectelor metalice este interzisă – risc de deteriorare a stratului adeziv.
Не използвайте никакви метални предмети / стоманена вълна – незалепващото покритие ще се повреди.

Удаление сильных загрязнений: наполнить приемную емкость горячей водой, установить корзину для жарки и оставить отмокать на 10 минут.
Rozpuścić silne zabrudzenia: tacę ociekową napełnić wodą z płynem do mycia naczyń, wsadzić kosz do frytowania i pozostawić na 10 min.
Zorlu kirlerin çözülmesi: biriktirme haznesine sıcak deterjanlı su doldurun, kızartma sepetini yerleştirin ve 10 dak. etki etmesini bekleyin.
Eliminarea depunerilor: umpleți apă fierbinte în rezervorul de colectare, introduceți coșul de friteuză și lăsați așa timp de 10 minute, în scopul obținerii efectului de curățare dorit.
Почистване на силни замърсявания: напълнете съда за събиране с гореща вода за изплакване, поставете кошничката на фритюрника и оставете водата да действа 10 мин.

3



Удалить влагу, дать высохнуть.
Wytrzeć wilgotną szmatką, pozostawić do wyschnięcia.
Nemli bezle silin, kurumaya bırakın.
Ștergeți cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați la uscat.
Влагата се избърсва, оставя се да изсъхне.

Не использовать растворители.
Nie używać rozpuszczalników.
Çözücü maddeler kullanmayın.
Folosirea solvenților este interzisă.
Да не се използват разтворители.

4 Собрать прибор | Składanie urządzenia | Cihazın montajı | Asamblarea aparatului | Сглобете уреда



Установить корзину для жарки в поддон
Kosz do frytowania wsadzić do tacy ociekowej
Kızartma sepetini biriktirme haznesi içine yerleştirin
Introduceți coșul de friteuză în rezervorul de colectare
Поставете кошничката на фритюрника в съда за събиране



Задвинуть поддон
Wsunąć tacę ociekową
Biriktirme haznesini içine yerleştirin
Introduceți rezervorul de colectare
Вкарайте съда за събиране

RU | PL | TR | RO | BG

§ Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía – Nota Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnützung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezelésből, a készülék vevő által előídézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előídézett károkra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SI Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 5-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.

§ Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батареї. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR Bu cihaz için, satın alma tarihinden itibaren 5 yıl garanti sunmaktayız. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taamı firmamızın garantisi kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özeliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTI KAPSAMINA GIRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişikli kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takıp çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası : +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

Trisa®
ELECTRONICS

Art. 7419.70

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

TR TRİSA ELEKTRİKLİ EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ
MAHMUTBEY MAH. TAŞOCAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU MY OFFICE
212 NO:259 BAĞCILAR
İSTANBUL TÜRKİYE
Tel: +90 212 446 0001
Fax:+90 212 447 0002
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS
TEL: +90 212 213 3013
www.trisa.com.tr

DE HKS
Electronics Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

www.trisaelectronics.ch